

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak bowiem? Jeśli nie uwierzyli jacyś, [czy] nie — wierność ich — wierność — Boga udaremni?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Cóż bowiem jeśli nie uwierzyli niektórzy czy niewierność ich wiarę Boga udaremni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cóż bowiem? Czy to, że niektórzy nie dochowali wiary,* ** zniweczy wierność Boga?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Cóż bowiem jeśli stali się niewierni niektórzy? Czy niewierność ich porękę Boga udaremni?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Cóż bowiem jeśli nie uwierzyli niektórzy czy niewierność ich wiarę Boga udaremni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo co z tego, że niektórzy nie dochowali wiary? Czy ich niewierność zniweczy wierność Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż bowiem, jeśli niektórzy nie uwierzyli? Czyż ich niewiara zniweczy wiarę Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo cóż na tem, jeżeli niektórzy nie uwierzyli? Aż niedowiarstwo ich niszczy wiarę Bożą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo cóż, jeśli niektórzy nie uwierzyli? Aż niedowiarstwo ich wniwecz obróci wiarę Bożą? Nie daj tego Boże!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo i cóż? Jeśli niektórzy stali się niewierni, to czyż ich niewierność miałaby zniweczyć wierność Boga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo co z tego, że niektórzy nie uwierzyli? Czyż niewierność ich zniweczy wierność Bożą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cóż z tego, że niektórzy z nich nie uwierzyli? Czy ich niewierność udaremni wierność Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo przecież, jeśli niektórzy okazali się niewierni, to czy wierność Boga zostanie pokonana przez ich niewierność?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„No cóż? Jeśli nawet niektórzy stali się niewierni, czy ich niewiara znosi wierność Boga?”
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Jeżeli nawet niektórzy z nich nie dochowali

¹⁾ Lub: wierności, zob. wierność, πίστις, w odniesieniu do Boga w dalszej części wersetu.

²⁾ <x>650 4:2</x>

³⁾ <x>40 23:19</x>; <x>520 11:29</x>; <x>620 2:13</x>

	literacki	Przekład	Bogu wierności, to co z tego? Czy ich niewierność niweczy wierność Boga?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cóż z tego, jeżeli niektórzy z nich nie przyjęli wiary? Czyż nie wiara ich przekreśliła wierność Bożą?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що з того, коли деякі не увірували, - хіба їхнє невірство знищить Божу вірність?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakże to? Dlaczego? Przecież niektórzy stali się niewierni? Czy ich niewierność obróci w niwecz zapewnienie Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli niektórzy z nich byli niewierni, cóż z tego? Czy ich niewierność unieważnia wierność Bożą?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cóż zatem? Jeśli niektórzy nie okazali wiary, czyżby ich brak wiary miał udaremnić wierność Boga?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co z tego, że niektórzy z nich nie dochowali im wierności? Czy z tego powodu Bóg przestaje dotrzymywać swoich obietnic?